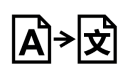


Указания по уходу

Primus 1058 Life



Производитель:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach
Германия
www.kavo.com



Оглавление

1 Информация для пользователей	4
2 Этапы обработки согласно ISO 17664	6
2.1 Указания	6
2.2 Общие указания по обработке стоматологических установок KaVo	7
2.2.1 Общие указания по обработке	9
2.3 Обработка внешних поверхностей стоматологической установки/подушки	11
2.4 Обработка модуля врача	12
2.4.1 Обработка ручки и коврика под поднос с инструментами/противоскользящего коврика	12
2.4.2 Обработка подставки для инструментов на ТМ-столе	14
2.4.3 Обработка поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов .	15
2.4.4 Обработка трех- и многофункционального наконечника	16
2.4.5 Подготовка многофункционального шприца Minilight 3F/G3F	22
2.4.6 Обработка шлангов инструментов	22
2.4.7 Обслуживание рециркуляционного фильтра турбины	23
2.4.8 Обработка камер	23
2.4.9 Подготовка KaVo PiezoLED	23
2.5 Обработка модуля ассистента	23
2.5.1 Обработка подставки для инструментов	23
2.5.2 Обработка соединительного элемента всасывающего шланга	23
2.5.3 Обработка съемных сетчатых фильтров всасывающих шлангов	24
2.6 Обработка модуля пациента	25
2.6.1 Обработка стакана для полоскания	25
2.6.2 Подготовка подставки стакана для полоскания и наполнителя стакана для полоскания	25
2.6.3 Обработка плевательницы	27
2.7 Ручная обработка системы подвода воды	28
2.8 Автоматические функции дезинфекции системы подвода воды	28
2.8.1 Программа промывки	29
2.8.2 Интенсивное обеззараживание	33
2.8.3 Интенсивное обеззараживание с баллоном с водой	35
2.9 Обработка и автоматические функции дезинфекции системы отсоса	37
2.9.1 Подготовка системы отсоса со всасывающими шлангами	37
2.9.2 Функция HYDROclean	38
2.10 Обработка амальгамоотделителя	38
2.11 Обработка KaVo Screen One / KaVo Screen HD	39
2.12 Обработка сервисного столика 1568	40
3 Замена и проверка дезинфицирующего средства	41
3.1 Долив OXYGENAL 6	41
3.1.1 Доливка OXYGENAL 6 при использовании емкости для воды	42
3.2 Проверка концентрации OXYGENAL 6	45

1 Информация для пользователей

Руководство пользователя



УКАЗАНИЕ

Прочитайте данное руководство перед первым использованием изделия, чтобы не допускать ошибок в эксплуатации и поломок. Соблюдайте инструкцию по эксплуатации стоматологической установки.

Обратите также внимание на соответствующий видеоролик о гигиене на сайте фирмы KaVo. Воспользуйтесь QR-кодом или следующей ссылкой: <https://www.kavo.com/de/hygienevideos>

Общие знаки и символы

	Маркировка CE (Европейское сообщество). Изделие с этой маркировкой отвечает требованиям соответствующего предписания ЕС.
	Необходимые действия
	Важная информация для пользователей и технических специалистов
	См. главу «Информация для пользователей/степени опасности»
	Возможность термодезинфекции
	Стерилизация паром
	Не используйте порошок по истечении срока годности
	Серийная партия изделий
	Язык оригинала: немецкий

Сервисное обслуживание



Служба технической поддержки KaVo

С техническими вопросами или претензиями обращайтесь в службу технической поддержки KaVo:

+7 (812) 614 64 45; +7 (495) 260 18 71

techsupport.russia@kavo.com или service.treatmentunits@kavo.com

При запросе всегда указывайте серийный номер изделия! Дополнительную информацию можно найти на сайте www.kavo.com

Целевая группа

Настоящий документ предназначен для медицинских специалистов, в частности для стоматологов и персонала стоматологических клиник.

Степени опасности

Чтобы предотвратить нанесение вреда людям и имуществу, следует неукоснительно соблюдать все приведенные в данном документе предупреждения и указания по технике безопасности. Предупреждения обозначены следующим образом:



ОПАСНОСТЬ

Ситуации, которые в случае их наступления приводят к смерти или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ситуации, которые в случае их наступления могут привести к смерти или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО

Ситуации, которые в случае их наступления могут привести к травмам средней или легкой тяжести.

ВНИМАНИЕ

Ситуации, которые в случае их наступления могут привести к материальному ущербу.

2 Этапы обработки согласно ISO 17664

2.1 Указания

Как правило, обработка включает следующие процедур:

- очистка и дезинфекция (автоматическая или ручную);
- Стерилизация



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте национальные гигиенические требования, например, Директивы RKI.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования при очистке стоматологической установки.

Недостаточный инструктаж младшего обслуживающего персонала и недостаточная подготовка стоматологического блока могут послужить причиной получения травм младшим обслуживающим персоналом.

- ▶ Находиться в лечебных кабинетах разрешается только обученным специалистам и проинструктированному младшему обслуживающему персоналу.
- ▶ Перевести кресло в положение для очистки и выключить аппарат.



ОСТОРОЖНО

Неправильная стерилизация может нанести вред здоровью и причинить материальный ущерб.

Опасность инфицирования обслуживающего персонала и пациентов. Повреждение стерильного материала.

- ▶ Не разрешается стерилизация горячим воздухом, холодная химическая стерилизация, а также стерилизация этиленоксидом.



ОСТОРОЖНО

Опасность для здоровья и материальный ущерб вследствие невыполнения мероприятий по уходу.

Опасность инфицирования обслуживающего персонала и пациентов. Повреждения изделия.

- ▶ Выполняйте необходимые мероприятия по уходу.



ОСТОРОЖНО

Работа с чистящими, обеззараживающими и дезинфицирующими средствами требует осторожности.

Опасность травмирования при работе с чистящими, обеззараживающими и дезинфицирующими средствами.

- ▶ Соблюдайте указания на этикетке флакона и на листке по технике безопасности.
- ▶ Носите средства индивидуальной защиты.

ВНИМАНИЕ

Повреждение изделия из-за неправильной дезинфекции.

Неисправности.

- ▶ Применяйте дезинфекционные средства в соответствии с указаниями производителя.
- ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию, допускается только дезинфекция протиркой.
- ▶ Не погружайте изделие или его части в жидкости.
- ▶ Нанесите чистящие и дезинфицирующие средства, предварительно встряхнув.



УКАЗАНИЕ

Методы обработки инструментов и микромоторов указаны в отдельных инструкциях по применению, которые находятся в упаковках с инструментами и двигателями.



УКАЗАНИЕ


Во время проверки после обработки необходимо соблюдать правила гигиены (стерильность). При наличии изломов и видимых повреждений поверхности необходимо, чтобы служба сервиса выполнила проверку деталей.


2.2 Общие указания по обработке стоматологических установок KaVo

Всегда соблюдайте общие указания по подготовке. Подробные указания по подготовке, учитывающие специфику продукции, даны в приложении.

Меры предосторожности	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Для сведения к минимуму опасности инфицирования в ходе подготовки всегда надевайте средства индивидуальной защиты, например защитные перчатки. ▶ Для безопасного применения и предотвращения травм при работе с чистящими, обеззараживающими и дезинфицирующими средствами носите средства индивидуальной защиты.
На месте применения	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Устраните загрязнения внешней поверхности с помощью одноразовой/бумажной салфетки.
Хранение и транспортировка	KaVo рекомендует осуществлять подготовку сразу после использования.
Подготовка к очистке	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Всегда соблюдайте специальные указания по обработке. <p>Общая информация: подготовка к очистке (демонтаж и предварительная очистка) выполняется независимо от последующих этапов подготовки (вручную/с помощью оборудования).</p>
Очистка: ручную	<p>Принадлежности:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Щетка или CaviWipes ▪ Питьевая вода 30 °C ± 5 °C <ul style="list-style-type: none"> ▶ Загрязнение поверхности удалить с помощью CaviWipes в соответствии с указаниями изготовителя или под проточной водой с помощью щетки
Очистка: автоматическая	<p>KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами. Квалификационные испытания проводились в термодезинфекторе</p>



	<p>Miele с использованием программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher MediClean и нейтрализующего средства neodisher Z.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Настройки программы и рекомендованные к применению чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора. ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия производства KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие остается сухим внутри и снаружи. Затем изделие обработать в соответствии с указаниями по уходу для данного вида изделий.
<p>Дезинфекция: ручную</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Допускается только дезинфекция протиркой; аэрозольная дезинфекция и дезинфекционные ванны не допускаются. ▶ Все поверхности протрите мягкой тряпкой разрешенными средствами дезинфекции. <p>На основании данных по совместимости материалов KaVo рекомендует к использованию следующие продукты. Производитель дезинфицирующего средства должен гарантировать микробиологическую эффективность.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Область применения согласно инструкции по применению и местным предписаниям. ▪ Соблюдать листки по технике безопасности. <p>Допущенные к применению средства дезинфекции могут, если не указано иное, использоваться для ручной дезинфекции всей стоматологической установки KaVo.</p> <p>Разрешенные средства дезинфекции</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ CaviCide / CaviWipes (Metrex) ▪ Mikrozid AF Liquid (Schülke & Mayr) ▪ FD 322 (Dürr Dental) ▪ Инцидин Ликвид (Ecolab)
<p>Дезинфекция: автоматическая</p> 	<p>KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами. Квалификационные испытания проводились в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher MediClean и нейтрализующего средства neodisher Z.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Настройки программы и рекомендованные к применению чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора. ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия производства KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие остается сухим внутри и снаружи. Затем изделие обработать в соответствии с указаниями по уходу для данного вида изделий.

Сушка: ручную	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Обеспечьте подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений сжатого воздуха, соответствующего требованиям ISO 7494-2. ▶ Обдуйте сжатым воздухом снаружи и продуйте изнутри, чтобы исчезли все капли воды.
Сушка: автоматическая	Автоматическая сушка, как правило, является неотъемлемой частью рабочего цикла очистки/дезинфекции термодезинфектора, ее температура не должна превышать 95 °С.
Техническое обслуживание	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отсортируйте поврежденные изделия.
Контроль и проверка работоспособности	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проведите визуальный контроль на предмет повреждений и износа. ▶ Регулярно проверяйте продукцию на предмет функциональности.
Упаковка	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Используйте упаковочный материал, соответствующий нормам. Пломба не должна находиться в напряженном состоянии. ▶ Для обеспечения стерильности необходимо использовать специальную упаковку для стерильного материала.
Стерилизация 	<p>Все допущенные для стерилизации изделия выдерживают температуру до 138 °С.</p> <p>Вы можете выбрать подходящую процедуру стерилизации из представленных ниже (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Автоклав с тройным форвакуумом, не менее 3 минут при 134 °С -1 °С/ +4 °С (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F) ▪ Автоклав с гравитационным методом, не менее 10 минут при 134 °С -1 °С/ +4 °С (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F) <p>▶ Применяйте согласно инструкции по эксплуатации.</p>
Хранение	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Подготовленные изделия должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности стерильном. ▶ Соблюдайте срок годности стерильного материала.
Средства для очистки/дезинфекции	<p>Для обеспечения безопасности изделия и для поддержания качества изделия требуется обязательное использование следующих продуктов:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ OXYGENAL 6 № материала 0.489.3451 для длительного и интенсивного обеззараживания воды пациента в сочетании с водяным блоком DVGW и емкостью для воды DVGW. ▪ Гель DEKASEPTOL № материала 1.000.7205 для очистки и дезинфекции системы аспирации.

2.2.1 Общие указания по обработке

ВНИМАНИЕ

Неправильная обработка

Материальный ущерб

- ▶ Необходимо учитывать содержимое таблицы. Аппаратную термодезинфекцию и стерилизацию выполняйте только для допущенных компонентов.

Предметы, подлежащие обработке/ медицинские изделия	Очистка ручная	Очистка автоматическая	Дез- инфек- ция ручная	Дез- инфек- ция автоматическая	Стери- лизация автоматическая
Наружные поверхности					
Устройство	X		X		
Мягкая обивка	X		X		
Ручка белая	X		X		
Ручка серая	X	X	X	X	X
Лампа	X		X		
Монитор	X		X		
Модуль врача					
Втулка трех- или много- функционального нако- нечника	X		X		X
Канюля трех- или много- функционального нако- нечника	X	X	X	X	X
Лотки	X		X		
Коврик для укладки инструментов/противос- кользящий коврик	X	X	X	X	X
Подставка для инстру- мента	X		X		
Поворотный кронштейн столика с верхней пода- чей инструментов (версия S)	X		X		
Лоток для инструментов блока хирургии	X	X	X	X	X
Блок насоса для раствора поваренной соли	X		X		
Интраоральная камера	X		X		
Шланги инструментов	X		X		
Блок ассистента					
Соединительные элемен- ты для всасывающего шланга	X	X	X	X	
Всасывающие шланги снаружи	X		X		
Блок пациента					
Подставка стакана для полоскания	X		X		
Наполнитель стакана для полоскания	X	X	X	X	
Стеклянная плевательни- ца	X	X	X	X	
Фарфоровая плеватель- ница	X	X	X	X	

Предметы, подлежащие обработке/ медицинские изделия	Очистка ручная	Очистка автоматическая	Дез-инфекция ручная	Дез-инфекция автоматическая	Стерилизация автоматическая
Принадлежности					
Несущая система CENTRO	X		X		

2.3 Обработка внешних поверхностей стоматологической установки/ подушки

Позиционирование кресла в целях очистки

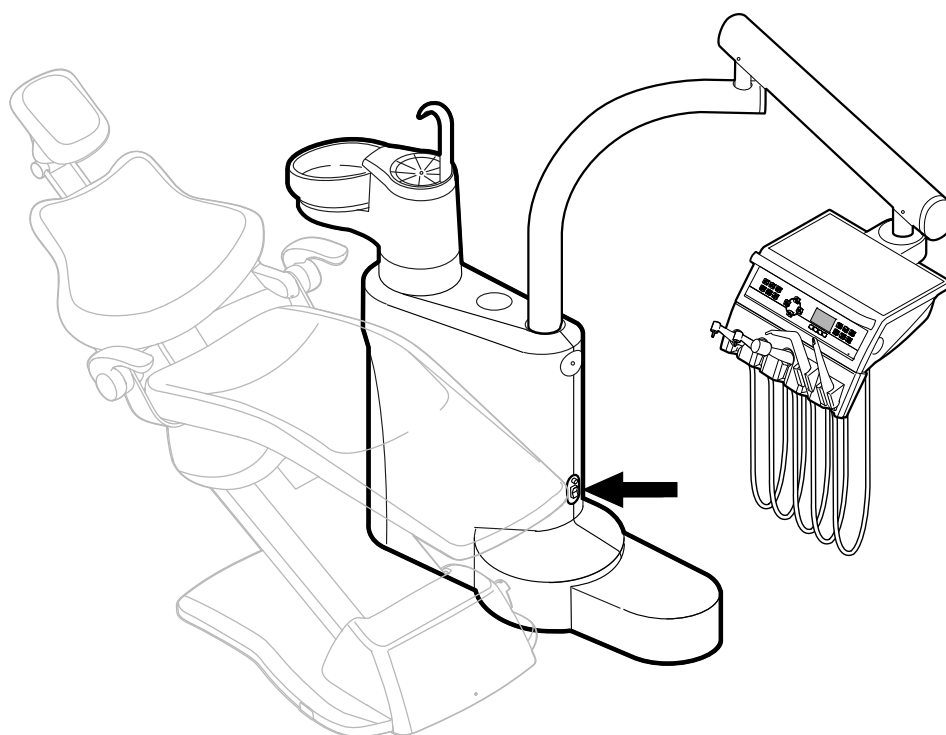
- ▶ Спинку установить вертикально и переместить кресло вверх.

См. также

инструкцию по эксплуатации Primus 1058 Life

Выключение аппарата

- ▶ Выключите главный выключатель аппарата.



Очистка и дезинфекция внешних поверхностей стоматологического блока / мягкой обивки

ВНИМАНИЕ

Красящие ткани.

Красящие ткани могут приводить к постоянному (впоследствии неустраняемому) изменению цвета.

- ▶ Пятна сразу смыть водой и выполнить ручную дезинфекцию.

Разрешенные средства дезинфекции

- CaviCide / CaviWipes (Metrex)
- Mikrozyd AF Liquid (Schülke & Mayr)
- FD 322 (Dürr Dental)
- Incidin Liquid (Ecolab)
- ▶ Очистить поверхности и обивку мягкой тряпкой и водой, затем протереть с помощью средства, предназначенного для дезинфекции поверхностей.

ВНИМАНИЕ

Повреждения вследствие аэрозольной дезинфекции.

Дезинфицирующее средство попадает в шестерни и растворяет лак.

- ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию.
- ▶ Допускается только дезинфекция протиркой.

Очистка и дезинфекция блока ножного управления

ВНИМАНИЕ

Материальный ущерб вследствие неправильного использования воды.

Повреждение ножной педали.

- ▶ Запрещается опускать в воду или подставлять под струю воды ножную педаль в целях очистки.
- ▶ При протирании влажной тряпкой не касайтесь контактов гнезда зарядки.
- ▶ Только протирайте, не обрызгивайте.



- ▶ Очистить поверхности и обивку мягкой тряпкой и водой, затем протереть с помощью средства, предназначенного для дезинфекции поверхностей.

2.4 Обработка модуля врача

2.4.1 Обработка ручки и коврика под поднос с инструментами/противоскользящего коврика



УКАЗАНИЕ

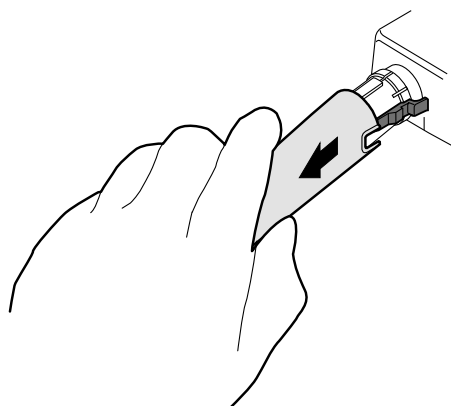
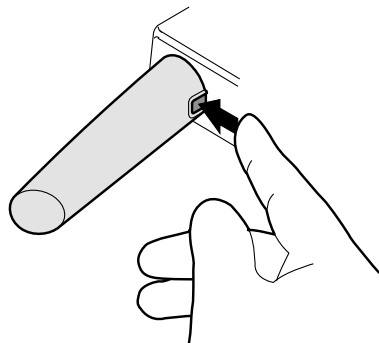
Ручка ТМ-стола не снимается.

Очистка и дезинфекция ручки (стол ТМ/тележка)

- ▶ Очистить ручку мягкой тряпкой и водой, затем протереть с помощью средства, предназначенного для дезинфекции поверхностей.

Очистка и дезинфекция S-стола и опорной подушки/противоскользящего коврика

- ▶ Нажать кнопку и снять ручку (только стол S и T).



- ▶ Ручку очистить вручную.
- ▶ Проведите влажную дезинфекцию белой ручки и влажную или термическую дезинфекцию серой ручки (возможны незначительные изменения цвета).
- ▶ Проведите термическую дезинфекцию коврика для укладки инструментов / противоскользящего коврика.



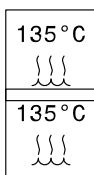
Стерилизация ручки S-стола и опорной подушки/противоскользящего коврика

ВНИМАНИЕ

Материальный ущерб вследствие стерилизации.

Повреждение белой стандартной ручки.

- ▶ Не производите стерилизацию белой стандартной ручки.



- ▶ Проведите стерилизацию коврика для укладки инструментов/противоскользящего коврика.
- ▶ Серая ручка (**№ материала 1.002.4489**) подлежит стерилизации (см. символ на ручке).

2.4.2 Обработка подставки для инструментов на ТМ-столе



УКАЗАНИЕ

Подставка для инструментов (№ материала 3.001.4229) для лучшей очистки выполнена съемной.

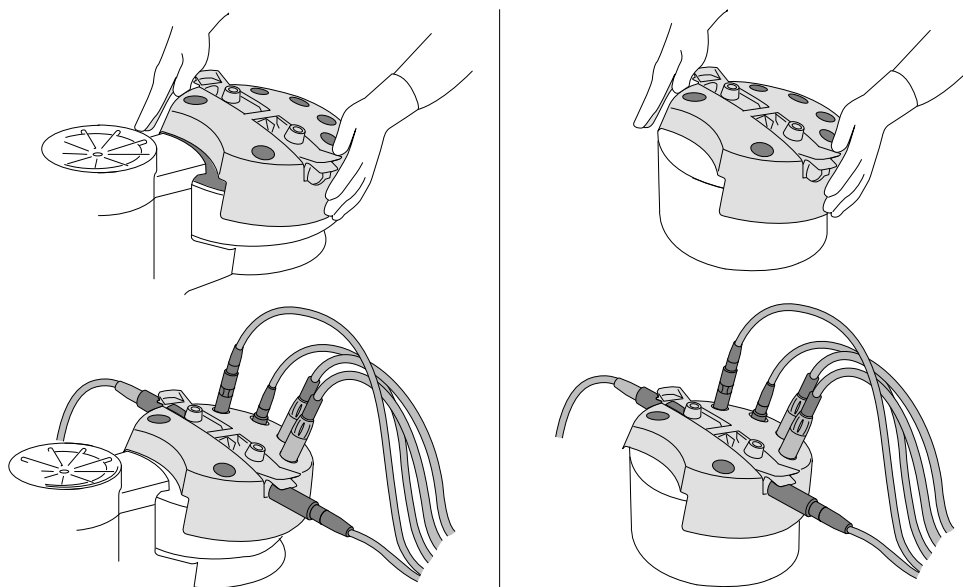
Очистка и дезинфекция подставки для инструментов

ВНИМАНИЕ

Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.

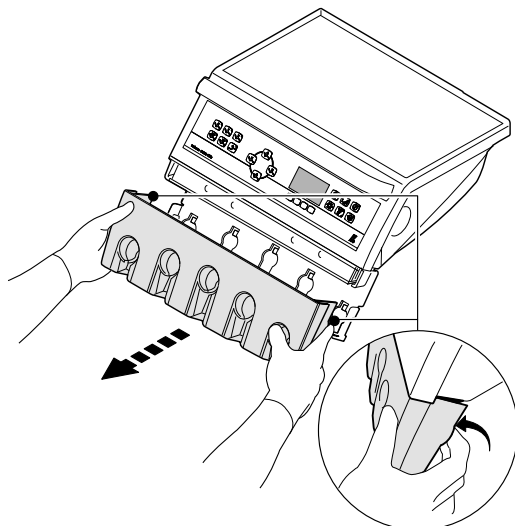
Повреждение опоры для инструментов.

- ▶ Не выполнять термодезинфекцию подставки для инструментов.
- ▶ Во время очистки и дезинфекции подставки для инструментов насадите инструментальные шланги на предусмотренные для них места в дезинфекционной насадке.



Со встроенным блоком для блока пациента/без встроенного блока для блока пациента

- ▶ Равномерно вытяните носки стопора наружу и осторожно снимите подставку для инструментов.



- ▶ Очистите подставку для инструментов под струей воды.

- ▶ Провести влажную дезинфекцию подставки для инструментов.

Стерилизация подставки для инструментов

ВНИМАНИЕ

Материальный ущерб вследствие стерилизации.

Повреждение опоры для инструментов.

- ▶ Не стерилизовать подставку для инструментов.

2.4.3 Обработка поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов



УКАЗАНИЕ

Поворотный кронштейн столика с верхней подачей инструментов (№ материала **1.007.4756**) для обеспечения высокого качества очистки выполнен съемным.

Очистка и дезинфекция поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов

ВНИМАНИЕ

Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.

Повреждение поворотного кронштейна.

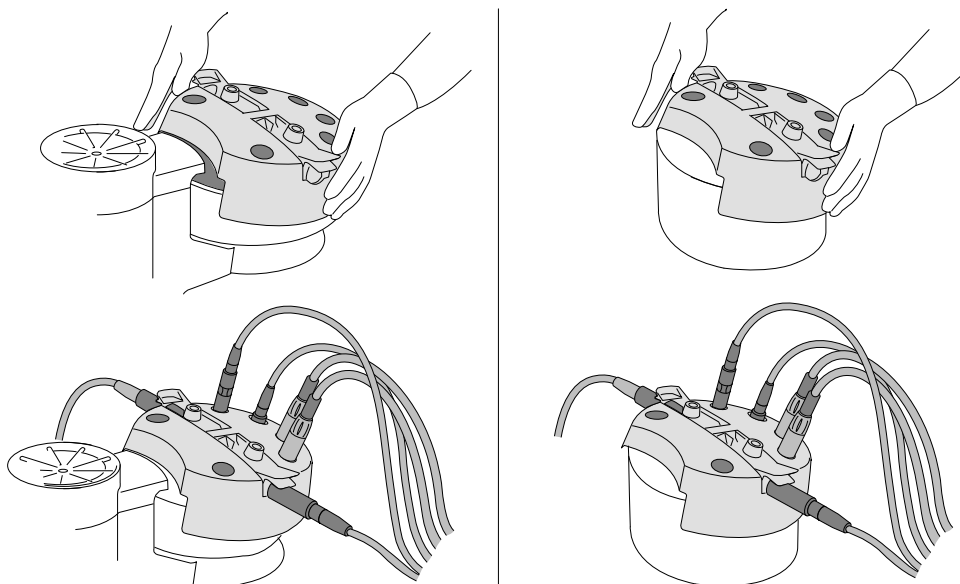
- ▶ Не выполняйте термодезинфекцию поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов.



УКАЗАНИЕ

При снятом поворотном кронштейне невозможно выполнять операции промывки и интенсивной стерилизации.

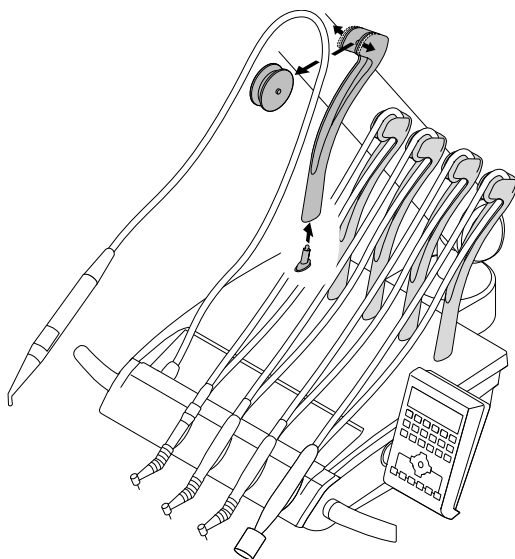
- ▶ Выключить аппарат с помощью главного выключателя.
- ▶ Установите стерилизационную насадку.



Со встроенным блоком для блока пациента/без встроенного блока для блока пациента

- ▶ Снимите инструменты со шлангов.

- ▶ Выньте ролик из поворотного кронштейна, затем уложите шланг в насадку для стерилизации.



- ▶ Снимите поворотный кронштейн через верх.
- ▶ Промойте поворотный кронштейн и ролик под проточной водой.
- ▶ Проведите влажную дезинфекцию столика с верхней подачей инструментов.

Стерилизация поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов

ВНИМАНИЕ

Материальный ущерб вследствие стерилизации.

Повреждение поворотного кронштейна.

- ▶ Не проводите стерилизацию поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов.

2.4.4 Обработка трех- и многофункционального наконечника



УКАЗАНИЕ

После стерилизации смажьте уплотнительные кольца круглого сечения для втулок силиконовой смазкой (№ материала **1.000.6403**). После замены канюли перед началом лечения продуйте воздушный канал, чтобы гарантировать выход сухого воздуха во время лечения.

Подготовка на месте применения

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность от зараженных изделий.

Контаминированные медицинские изделия могут инфицировать пациентов, пользователей или третьих лиц.

- ▶ Примите меры по защите людей.





⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования из-за горячего корпуса клапана (нагревательные элементы, лампа высокого давления).

Опасность получения ожогов.

- ▶ Выключить аппарат с помощью главного выключателя.
 - ▶ После длительного использования наконечника вначале дайте ему остыть.
-
- ▶ Сразу удаляйте грубые загрязнения.
 - ▶ Обрабатывайте медицинское изделие непосредственно после использования.
 - ▶ Удерживающую втулку и канюлю оставьте возле инструмента и на 60 секунд включите воздух и воду.
 - ▶ Медицинское изделие доставляйте к месту обработки в сухом виде.
 - ▶ Для сведения к минимуму опасности инфицирования в ходе подготовки всегда надевайте средства индивидуальной защиты.
 - ▶ Не помещайте изделие в растворы и т. п.

Демонтаж

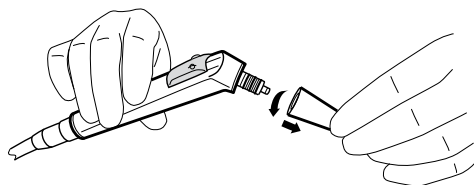


⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

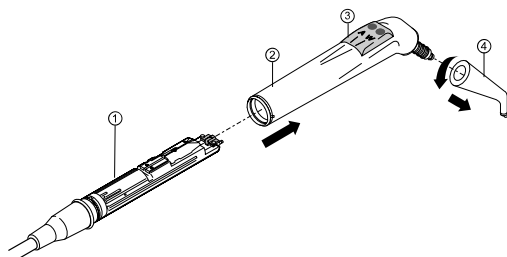
Неполная обработка

Опасность заражения

- ▶ Чтобы обеспечить полную обработку всех компонентов, демонтируйте медицинское изделие перед обработкой.
-
- ▶ Закрепите трех- или многофункциональный наконечник на гильзе и снимите канюлю легким вращательным движением.



- ▶ Снимите удерживающую втулку с корпуса клапана.



- ▶ Демонтируйте кнопочную часть втулки ручки.

Ручная подготовка

ВНИМАНИЕ

Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе или вручную.

ВНИМАНИЕ

Материальный ущерб из-за применения слишком длинной иглы для прочистки форсунок.

Повреждение внутренних шлангов канюли.

- ▶ При очистке отверстий выхода сред пользуйтесь короткой иглой для прочистки форсунок (**№ материала 0.410.0921**).



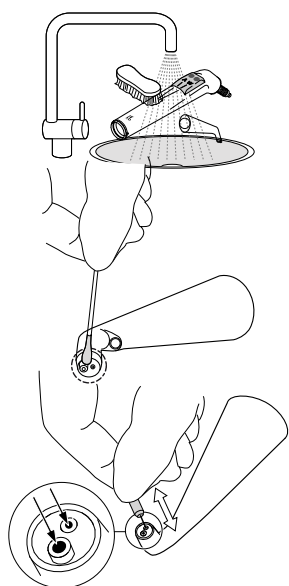
УКАЗАНИЕ

Для ручной обработки требуются адаптеры. Адаптеры заказываются отдельно. Адаптер ручной 3F/MF (**№ материала 3.005.7780**)

Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьева вода 30 °C ± 5 °C
- Щетка, например зубная щетка средней жесткости
- Ватные палочки или салфетка
- Короткая игла форсунки
- ▶ Очистите вручную кнопочную часть, втулку ручки и канюлю.



- ▶ Загрязнения с наконечника канюли осторожно удалите мягким ватным тампоном или мягкой тряпкой и водой.

- ▶ Загрязнения в отверстиях выхода сред осторожно удалите короткой иглой для прочистки форсунок.

Ручная внутренняя очистка

Качественная ручная внутренняя очистка (устранение остаточного белка) возможна с применением средства KaVo CLEANspray.

- ▶ Накройте медицинское изделие пакетом KaVo Cleanpac и наденьте его на соответствующий адаптер для ручной очистки трехфункциональной и многофункциональной (3F/MF) канюли шприца (**№ материала 3.005.7780**).
- ▶ Держите баллончик вертикально.
- ▶ Нажмите распылитель аэрозоля 3 раза по 2 секунды.
- ▶ Снимите медицинское изделие с распыляющей насадки и оставьте на одну минуту, чтобы подействовало чистящее средство.

См. также:

Инструкция по эксплуатации KaVo CLEANspray

Ручная наружная дезинфекция



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неполная дезинфекция.

Опасность инфицирования.

- ▶ Используйте метод дезинфекции, который гарантированно обеспечивает защиту от бактериальной, грибковой и вирусной инфекции.
- ▶ Если используемые дезинфицирующие средства/методы дезинфекции не отвечают предписанным национальным требованиям, выполняйте стерилизацию с описанными параметрами стерилизации.

ВНИМАНИЕ

Не обрабатывайте медицинские изделия хлоридосодержащими средствами.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Обрабатывать только ручную.

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.
- ▶ Распылите дезинфицирующее средство на салфетку, протрите медицинское изделие и дождитесь, пока средство подействует согласно инструкции производителя.
- ▶ Соблюдайте инструкцию по применению дезинфицирующего средства.



Ручная внутренняя дезинфекция

ВНИМАНИЕ

Не обрабатывайте медицинские изделия хлоридосодержащими средствами.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Обрабатывать только ручную.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Неполная дезинфекция.

Опасность инфицирования.

- ▶ Используйте метод дезинфекции, который гарантированно обеспечивает защиту от бактериальной, грибковой и вирусной инфекции.
- ▶ Если используемые дезинфицирующие средства/методы дезинфекции не отвечают предписанным национальным требованиям, выполняйте стерилизацию с описанными параметрами стерилизации.

Эффективность ручной внутренней дезинфекции должна быть документально подтверждена производителем дезинфицирующего средства. Для изделий KaVo разрешается использовать только дезинфицирующие средства, допущенные KaVo с точки зрения совместимости материалов (например WL-cid/компания ALPRO).

- ▶ Накройте медицинское изделие пакетом KaVo Cleanрас и наденьте его на соответствующий адаптер для ручной очистки трехфункциональной и многофункциональной (3F/MF) канюли шприца (**№ материала 3.005.7780**).
- ▶ Держите баллончик вертикально.

- ▶ Нажмите распылитель не менее чем на 3 секунды.
- ▶ Снимите медицинское изделие с распыляющей насадки и оставьте на 2 минуты, чтобы подействовало чистящее средство.
- ▶ Соблюдайте инструкцию по применению дезинфицирующего средства.

Ручная сушка

Для последующей сушки воздушных и водных каналов используется средство KaVo DRYspray.

- ▶ Накройте медицинское изделие пакетом KaVo Cleanpac и наденьте его на соответствующий адаптер для ручной очистки трехфункциональной и многофункциональной (3F/MF) канюли шприца (**№ материала 3.005.7780**).
- ▶ Держите баллончик вертикально.
- ▶ Нажмите распылитель не менее чем на 3 секунды.

См. также:

Инструкция по эксплуатации KaVo DRYspray

Механическая подготовка



УКАЗАНИЕ

Канюля может быть обработана машинным способом.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неполная дезинфекция.

Контаминированные медицинские изделия могут инфицировать пациентов, пользователей или третьих лиц.

- ▶ Используйте метод дезинфекции, который гарантированно обеспечивает защиту от бактериальной, грибковой и вирусной инфекции.
- ▶ Если используемые дезинфицирующие средства/методы дезинфекции не отвечают предписанным национальным требованиям, выполняйте стерилизацию с описанными параметрами стерилизации.

ВНИМАНИЕ

Не обрабатывайте медицинские изделия хлоридосодержащими средствами.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе или вручную.

ВНИМАНИЕ

Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе или вручную.



УКАЗАНИЕ

Канюля может быть обработана машинным способом. Для машинной обработки требуются адаптеры. Адаптеры заказываются отдельно. Адаптер мех. 3F/MF (**№ материала 3.005.9024**)

Подготовка к машинной внутренней и наружной очистке, а также внутренней и наружной дезинфекции

Miele, серия G 7881/7891

Канюля

Требуемый материал:
адаптер мех. 3F/MF (№ материала 3.005.9024)

Подготовка к машинной внутренней и наружной очистке, а также внутренней и наружной дезинфекции



Компания KaVo рекомендует применять термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и предназначенные для использования с щелочными чистящими средствами с уровнем pH не более 10. Квалификационные испытания проводились в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD и чистящего средства neodisher MediClean.

- ▶ Настройки программы, чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы очистки в термодезинфекторе.



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие сухое внутри и снаружи.
- ▶ Возможные остатки жидкости удалите при последующей стерилизации.

Средства и системы для ухода — техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ

Неправильный уход

Выход из строя или материальный ущерб.

- ▶ Не обрабатывайте медицинское изделие маслом и спреем для ухода.
- ▶ Уплотнительные кольца круглого сечения на месте контакта удерживающей втулки/канюли смазывайте силиконовой смазкой KaVo (№ материала 1.000.6403). Для этого пользуйтесь ватными палочками.

Упаковка



УКАЗАНИЕ

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для изделия, чтобы в пакете не возникало механических напряжений. Стерилизационный пакет должен соответствовать действующим стандартам качества и применения, а также подходить для выбранного способа стерилизации!

- ▶ Медицинские изделия (канюлю и удерживающую втулку) упакуйте по отдельности в стерилизационную упаковку.

Стерилизация



УКАЗАНИЕ

Удерживающую втулку и канюлю можно стерилизовать.

Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060/EN ISO 17665-1

ВНИМАНИЕ

Контактная коррозия из-за влаги.

Повреждения изделия.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из стерилизатора.

ВНИМАНИЕ

Материальный ущерб вследствие перегрева.

Повреждение удерживающей втулки.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно извлеките детали из стерилизатора.

135 °C



Медицинское изделие обладает термостойкостью макс. до 138 °C (280,4 °F).

- ▶ Стерилизация с тройным форвакуумом:
 - не менее 3 минут при 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)
- ▶ Применяйте согласно инструкции по эксплуатации.

Хранение

Обработанные изделия должны храниться защищенными от пыли, в сухом, темном, прохладном помещении с небольшим количеством микроорганизмов.



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте срок годности стерильного материала.

2.4.5 Подготовка многофункционального шприца Minilight 3F/G3F

См. также:

инструкция по монтажу и эксплуатации Minilight (www.luzzani.it)

2.4.6 Обработка шлангов инструментов

- ▶ Шланги и муфты очистите тряпкой и водой.
- ▶ Затем выполните ручную дезинфекцию протиранием.

ВНИМАНИЕ

Повреждения вследствие аэрозольной дезинфекции.

Повреждение шлангов инструментов.

- ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию инструментальных шлангов.
- ▶ Для инструментальных шлангов проводите дезинфекцию протиркой.

2.4.7 Обслуживание рециркуляционного фильтра турбины

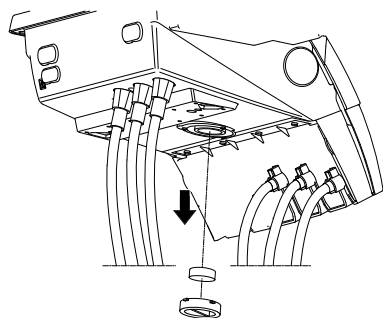
Очистка рециркуляционного фильтра турбины



УКАЗАНИЕ

Приемный резервуар необходимо контролировать еженедельно.

- ▶ Если в фильтре находится жидкость, вылейте ее и замените уплотнительные кольца переходников MULTIflex.



- ▶ При необходимости замените рециркуляционный фильтр турбины (№ материала **0.200.3098**) и очистите крепление фильтра.



УКАЗАНИЕ

Во всех вариантах блока врача рециркуляционный фильтр турбины находится на той же позиции.

2.4.8 Обработка камер

См. также:

инструкция по эксплуатации DIAGNOcam Vision Full HD
инструкция по эксплуатации ERGOcam One
инструкция по эксплуатации KaVo ProXam iCam

2.4.9 Подготовка KaVo PiezoLED

См. также:

Инструкция по эксплуатации PiezoLED

2.5 Обработка модуля ассистента

2.5.1 Обработка подставки для инструментов

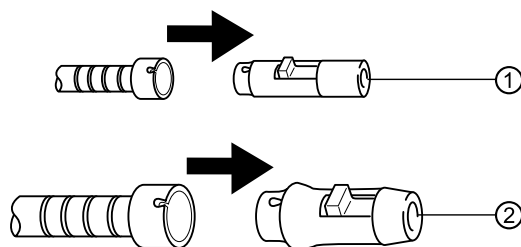
Обработка подставки для инструмента на модуле ассистента аналогична обработке подставки для инструмента на модуле врача.

См. также:

2.4.2 Обработка подставки для инструментов на ТМ-столе, Страница 14

2.5.2 Обработка соединительного элемента всасывающего шланга

- ▶ Снимите соединительные элементы ① и ② с всасывающих шлангов.



Очистка и дезинфекция соединительного элемента всасывающего шланга

- ▶ Для ручной наружной очистки и дезинфекции очистите снаружи вручную и продезинфицируйте протирающим соединительный элемент.
- ▶ Ручная очистка и дезинфекция изнутри осуществляется посредством очистки и дезинфекции системы всасывания с помощью геля DEKASEPTOL. Для этого оставьте соединительные элементы на всасывающих шлангах.



или

- ▶ Демонтированные детали очистите и продезинфицируйте машинным способом.
- ▶ В термодезинфекторе детали храните вертикально.

Стерилизация соединительного элемента всасывающего шланга

ВНИМАНИЕ

Материальный ущерб вследствие стерилизации.

Повреждение соединительного элемента всасывающего шланга.

- ▶ Не стерилизуйте соединительный элемент всасывающего шланга.



УКАЗАНИЕ

Всасывающие канюли обработайте в соответствии с указаниями производителя.

2.5.3 Обработка съемных сетчатых фильтров всасывающих шлангов

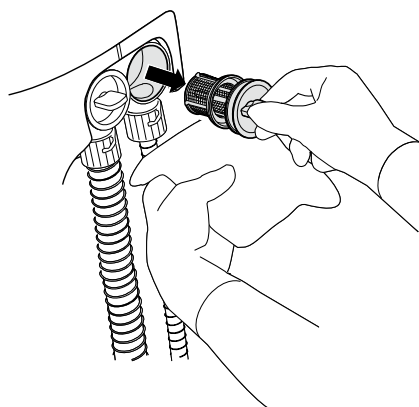


УКАЗАНИЕ

Ежедневно и после хирургических работ проверяйте съемные сетчатые фильтры. При снижении отсасывающей способности необходимо срочно заменить съемные сетчатые фильтры (**№ материала 0.763.3423**). Из гигиенических соображений очистка не рекомендуется.

- ▶ Снимите всасывающие шланги с подставки.
 - ⇒ Отсасывающий мотор автоматически запускается при снятии всасывающих шлангов с подставки.

- ▶ Держа салфетку под креплением фильтра, извлеките съемный сетчатый фильтр из корпуса.



- ▶ При необходимости, установите новый съемный сетчатый фильтр (№ материала **0.763.3423**) в держатель.
- ▶ Протрите всасывающие шланги дезинфицирующим средством.

2.6 Обработка модуля пациента

2.6.1 Обработка стакана для полоскания

- ▶ Обработка осуществляется в соответствии с указаниями производителя.

2.6.2 Подготовка подставки стакана для полоскания и наполнителя стакана для полоскания

ВНИМАНИЕ

Вода в аппарате.

Возможен материальный ущерб из-за утечки воды при нажатии клавиши «Устройство для набора воды в стакан для полоскания» или «Промывка чаши плевательницы».

- ▶ Перед тем как снимать устройство для набора воды в стакан для полоскания или плевательницу убедитесь, что аппарат выключен.
- ▶ Перед включением аппарата убедитесь, что устройство для набора воды в стакан для полоскания, подставка стакана и плевательница установлены надлежащим образом.

Очистка и дезинфекция подставки стакана для полоскания и наполнителя стакана для полоскания



УКАЗАНИЕ

При сборке проследите за тем, чтобы на устройстве для набора воды в стакан для полоскания рта было уплотнительное кольцо.

Осмотрите уплотнительное кольцо с круглым сечением ((№ материала **0.200.6128**) на предмет дефектов и при необходимости замените, чтобы предупредить повреждения в результате воздействия воды и окисления.



- ▶ Извлеките наполнитель стакана ① (**№ материала 0.764.8541**) через верх.
- ▶ Снимите подставку стакана для полоскания ③ (**№ материала 0.764.6153**).
- ▶ Очистите ручную подставку стакана для полоскания и устройство для набора воды в стакан для полоскания.
- ▶ Нанесите на уплотнительные кольца ② (**№ материала 0.200.6128**) силиконовую смазку (**№ материала 1.000.6403**).

ВНИМАНИЕ

Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.

Повреждение подставки стакана для полоскания.

- ▶ Не выполняйте термическую дезинфекцию подставки стакана для полоскания.



Устройство для набора воды в стакан для полоскания можно термодезинфицировать.

Стерилизация наполнителя стакана для полоскания рта и подставки для него

ВНИМАНИЕ

Материальный ущерб вследствие стерилизации.

Повреждение подставки стакана для полоскания и наполнителя стакана для полоскания.

- ▶ Не стерилизуйте наполнитель стакана для полоскания рта и подставку для него.

2.6.3 Обработка плевательницы

ВНИМАНИЕ

Вода в аппарате.

Возможен материальный ущерб из-за утечки воды при нажатии клавиши «Устройство для набора воды в стакан для полоскания» или «Промывка чаши плевательницы».

- ▶ Перед тем как снимать устройство для набора воды в стакан для полоскания или плевательницу убедитесь, что аппарат выключен.
- ▶ Перед включением аппарата убедитесь, что устройство для набора воды в стакан для полоскания, подставка стакана и плевательница установлены надлежащим образом.

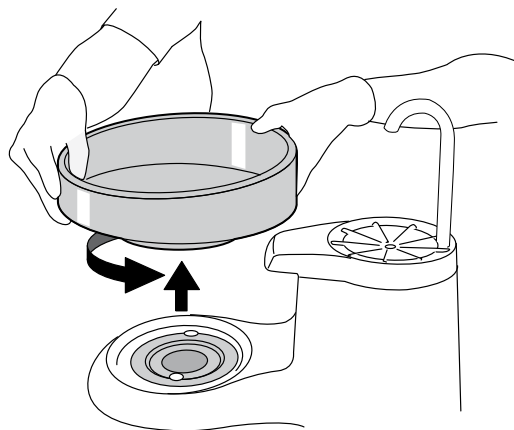
Очистка и дезинфекция плевательницы

ВНИМАНИЕ

Повреждения вследствие применения неправильного чистящего средства.

Повреждения

- ▶ Не используйте чистящие средства с содержанием кислоты, песка, а также пенообразующие чистящие средства.
- ▶ Распределите щеткой дозу геля (используйте дозирующую крышку) DEKASEPTOL в плевательнице.
- ▶ Для очистки дайте гелю прореагировать в течение 5 минут.
- ▶ Для дезинфекции дайте гелю прореагировать в течение 15 минут.
- ▶ По истечении времени действия нажмите кнопку «Плевательница».
- ▶ Тщательно очистите плевательницу щеткой.
- ▶ Для полной очистки и термодезинфекции плевательницы поверните и снимите ее.



ВНИМАНИЕ

Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.

Повреждение плевательницы.

- ▶ Плевательница не подлежит термической дезинфекции.



Фарфоровая чаша плевательницы подлежит термодезинфекции.

2.7 Ручная обработка системы подвода воды



УКАЗАНИЕ

При использовании «компактного гидроблока», баллона с водой или гидроблока DVGW с встроенной системой обеззараживания воды без узла интенсивной стерилизации можно выполнять программы промывки инструментов 01 и 02.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность заражения при использовании «компактного гидроблока» без дополнительных профилактических мер.

Заражение воды, используемой при лечении, или хозяйственно-питьевой водопроводной сети.

- ▶ При использовании узла «компактного гидроблока» в стоматологической установке отсутствует система обеззараживания, поэтому необходимо принять соответствующие профилактические меры. KaVo рекомендует использовать «гидроблок DVGW со встроенной системой обеззараживания воды» вместе со средством KaVo OXYGENAL 6 (мат. № 0.489.3451).
- ▶ При использовании узла «баллон с водой» при каждом наполнении с помощью поставляемой в комплекте дозировочной насадки (мат. № 1.002.0287) добавляйте требуемое количество KaVo OXYGENAL 6 (мат. № 0.489.3451). Требуемое количество указано в руководстве по использованию дозировочной насадки для обработки воды.

Проведение ручной обработки:

- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после перерывов в работе (после выходных, праздников, отпуска и т. п.) промойте и продуйте линии подачи воздуха и воды.
- ▶ Перед началом работы
- ▶ После каждого пациента (сокращенная программа промывки длительностью 20 с)
- ▶ Промойте все места забора воды без инструментов в течение 2 минут и несколько раз включите наполнитель стакана для полоскания.
- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после перерывов в работе продуйте все воздухопроводы в течение короткого времени.

2.8 Автоматические функции дезинфекции системы подвода воды



УКАЗАНИЕ

Требуется узел интенсивной стерилизации и водоблок DVGW.

Система подвода воды включает все пути подачи воды к стоматологической установке, контактирующие с пациентом. К их числу относятся инструменты на модуле врача и блоке ассистента, а также наполнитель стакана для полоскания у плевательницы стоматологической установки.

В нормальном режиме эксплуатации стоматологической установки функция постоянного обеззараживания путем автоматической подачи средства обеззараживания KaVo OXYGENAL 6 обеспечивает непрерывное уменьшение количества микроорганизмов в системах подачи воды.

Программа промывки и интенсивное обеззараживание позволяют автоматически промывать и дезинфицировать систему подачи воды. Таким образом предотвращается образование микроорганизмов в периоды простоя и гарантируется подача чистой воды для пациента.



⚠ ОСТОРОЖНО

Вред для здоровья из-за образования инфекций.

Опасность инфицирования.

- ▶ Перед началом работы промойте все точки отбора воды без инструментов.
- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после перерывов в работе (после выходных, праздников, отпуска и т. п.) промойте и продуйте линии подачи воздуха и воды.
- ▶ Выполните интенсивное обеззараживание.
- ▶ Несколько раз активируйте наполнитель стакана для полоскания.

2.8.1 Программа промывки

Программа промывки 02 обеспечивает автоматическую промывку системы подачи воды по 2 минуты, со всеми инструментами, вкл. наполнитель стакана для полоскания рта (концентрация пероксида водорода 0,02 %). При укороченной программе промывки 01 каждый инструмент на модуле врача и блоке ассистента промывается 20 секунд.

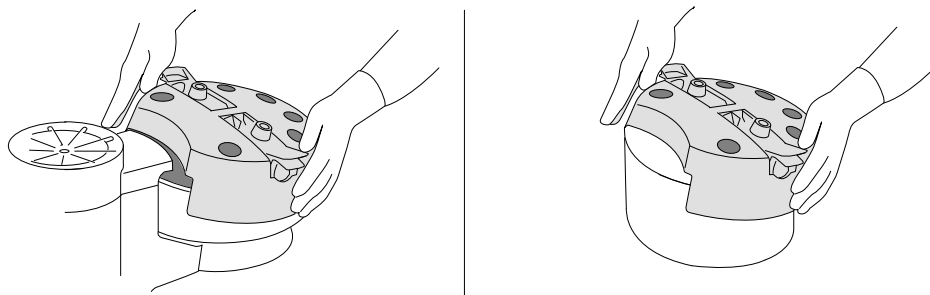
Выполнение программы промывки.

- Перед началом работы (программа промывки 02)
- После каждого пациента и в конце рабочего дня (программа промывки 01)
- ▶ Коротко нажать клавишу „Интенсивная стерилизация“.



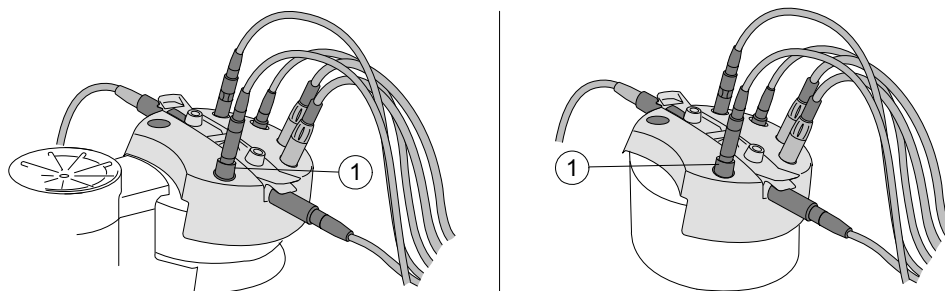
Подготовка программы промывки и интенсивного обеззараживания

- ▶ Стерилизационную насадку наденьте на керамическую плевательницу или вставьте в стеклянную плевательницу (в зависимости от исполнения).



Со встроенным блоком для блока пациента/без встроенного блока для блока пациента

Установка инструментов на блок интенсивной стерилизации



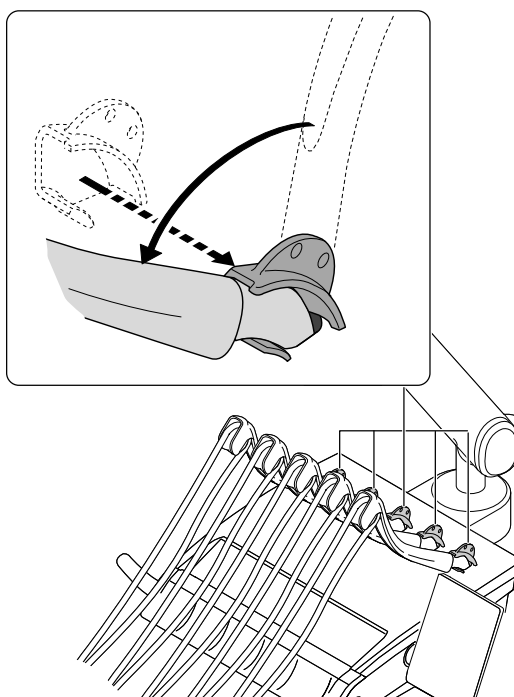
Со встроенным блоком для блока пациента/без встроенного блока для блока пациента

Канюли и втулки многофункционального шприца Minilight 3F/G3F необходимо снять и установить в положение ① с адаптером (**№ материала 3.008.5562** для Minilight3F/**№ материала 3.008.5527** для Minilight G3F).

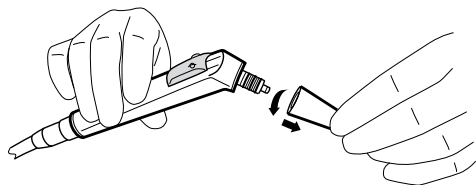
Для программы промывки и интенсивной стерилизации необходимо снять канюли и трех-/многофункциональные наконечники.

S-стол

- ▶ Поворотный кронштейн зафиксируйте со щелчком в передней позиции и убедитесь, что инструмент вынут.
- ▶ В случае поворотного кронштейна без защелкивающегося фиксатора вставьте фиксирующее устройство (**№ материала 1.008.1083**) и убедитесь, что инструмент вынут.



- ▶ Закрепите трех- или многофункциональный наконечник на гильзе и снимите канюлю легким вращательным движением.



- ▶ Вложите трех- или многофункциональные наконечники без канюль в зажимные элементы блока интенсивной стерилизации. При этом следите за тем, чтобы была нажата клавиша «W» (Вода) трехфункционального или многофункционального наконечника и чтобы не выходил воздух.
- ▶ Установите инструментальные шланги модуля врача и блока ассистента на предусмотренные для них места в блоке интенсивной стерилизации.
- ▶ Закрепить трубки на имеющемся держателе.



УКАЗАНИЕ

Все регуляторы расхода воды на двигателе, инструментах и переходниках Multiflex должны быть открыты.

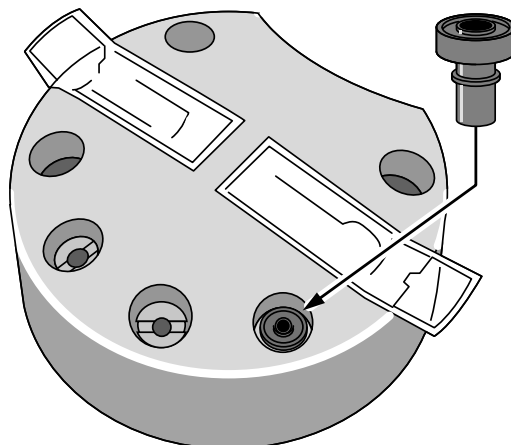
Установка COMFORTbase на стерилизационную насадку



УКАЗАНИЕ

Для COMFORTbase имеется адаптер крепления для стерилизационной насадки.

- ▶ Для программы промыва и интенсивной стерилизации определите адаптер в одно из четырех резиновых гнезд и нажмите на него.



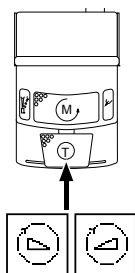
- ▶ Вставьте COMFORTbase в адаптер крепления.

Выполнение программы промывки

Установка времени промывки



- ▶ Для выбора программы промывки 01 "Подготовить программу: 01" или программы промывки 02 "Подготовить программу: 02" нажать клавишу "Уменьшить значение" или "Увеличить значение" .
 - ⇒ Стандартное значение для программы промывки 01 составляет 20 секунд на инструмент.



⇒ Стандартное значение для программы промывки 02 составляет 2 минуты на инструмент.

- ▶ Нажмите педаль, чтобы вывести на экран время промывки шлангов инструментов и трех- или многофункционального наконечника.

При нажатой ножной педали можно установить время промывки для соответствующей программы с помощью клавиш „Уменьшить значение“ или „Увеличить значение“ от 00:01 до 4:00 минут.

Программа промывки выполняется в четыре этапа. В программе промывки 01 процесс начинается с этапа 2, а в программе промывки 02 – с этапа 4.

Этап	Описание
4.0	Подвод свежей воды Длительность: 60 секунд
3.0	Промывка стакана для полоскания Длительность: 20 секунд
2.0	Промывка инструментов Длительность: время промывки каждого инструмента можно варьировать при установке. Стандартная настройка: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Программа промывки 01 = 20 секунд на инструмент ▪ Программа промывки 02 = 2 минуты на инструмент
1.0	Промывка трех- и многофункционального наконечника, установленная длительность программы промывки 01 или 02
0.1	Положение ожидания для укладки инструментов

Запуск программы промывки



УКАЗАНИЕ

Программу промывки можно запустить сразу же или на следующее утро.

- ▶ Коротко нажать клавишу „Интенсивная стерилизация“, чтобы сразу запустить процесс.
 - ⇒ Запускается выбранная программа промывки.

или

- ▶ Выключите аппарат и не включайте его до следующего утра.
 - ⇒ Процедура запускается автоматически. Длительность промывки рассчитывается по программе промывки 02.



УКАЗАНИЕ

Если аппарат не используется целый день (т. е. инструменты не укладываются), то при включении следующим утром программа промывки запускается автоматически.

Клавишей „Интенсивное обеззараживание“ программу промывки можно прервать в любой момент. Если аппарат выключить и снова включить, программа промывки также будет прервана.

2.8.2 Интенсивное обеззараживание



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте инструкции по эксплуатации инструментов.

Интенсивное обеззараживание предотвращает образование микроорганизмов при длительных перерывах в работе. Во время интенсивного обеззараживания пути подвода воды автоматически насыщаются средством KaVo OXYGENAL 6. Программа интенсивного обеззараживания длится приблизительно 45 минут. При этом повышенная концентрация перекиси водорода действует в системе не менее 30 минут.



При продолжительном простое (более 4 недель) необходимо дополнительно произвести одно интенсивное обеззараживание за весь период. Сообщение о необходимости интенсивного обеззараживания отображается автоматически при первом вводе в эксплуатацию и после простоев (на время выходных, праздников, отпуска и т. п.) на верхнем индикационном светодиоде кнопки «Интенсивное обеззараживание».

Если звучит звуковой сигнал с интервалом в 10 секунд и мигает нижний индикаторный диод клавиши «Интенсивное обеззараживание», необходимо долить средство KaVo OXYGENAL 6. Если при наполнении подается акустический сигнал (с интервалом в 10 секунд), это означает, что резервуар полон.

См. также:

Долив OXYGENAL 6



УКАЗАНИЕ

Во время применения HYDROclean (4.6) использовать функцию всасывания нельзя.



УКАЗАНИЕ

Если во время интенсивной стерилизации происходит неисправность амальгамоотделителя, вся процедура прерывается. Нижний светодиод клавиши HYDROclean мигает.

Проведение интенсивного обеззараживания:

- при первом вводе в эксплуатацию;
- перед продолжительным простоем, во время и после него (более 4 недель);
- в выходные;
- во время отпуска.
- После лечения у стоматолога больных из группы риска

Запуск интенсивной стерилизации



- ▶ Нажимайте клавишу «Интенсивная стерилизация» более 4 секунд, пока не раздастся акустический сигнал и не начнет мигать верхний светодиод клавиши «Интенсивная стерилизация». Индикация на дисплее переходит в меню интенсивной стерилизации.
- ▶ Проведите подготовку к интенсивному обеззараживанию

Адаптация соответствующей дозировки Oxygenal для баллона с водой

См. также:

2.8.3 Интенсивное обеззараживание с баллоном с водой, Страница 35



- ▶ Нажмите клавишу «Интенсивная стерилизация».
 - ⇒ Начинается интенсивная стерилизация, которая выполняется в несколько этапов. За выполнением можно следить по дисплею. Основные этапы описаны ниже

Этап	Описание
7.0	Обеззараживание трех- и многофункциональных наконечников и плевательницы Длительность: 60 секунд
6.0	Обеззараживание инструментов Длительность: по 30 секунд
5.0	Обеззараживание стакана для полоскания Длительность: 40 секунд
4.0	Технологический перерыв (акустический сигнал, возможно выключение) Длительность: 30 минут
3.0	Промывка стакана для полоскания Длительность: 40 секунд
2.0	Промывка инструментов Длительность: 30 секунд
1.0	Промывка трехфункционального и многофункционального наконечников Длительность: 30 секунд
0.1	Положение ожидания для укладки инструментов

Интенсивная стерилизация закончена, когда на дисплее появляется сообщение "01 Интенсивная стерилизация закончена".

- ▶ Уложить инструменты и снять насадку для стерилизации.

Прерывание интенсивного обеззараживания по истечении времени ожидания

Чтобы никому не пришлось оставаться у аппарата до полного окончания интенсивного обеззараживания, процедуру можно прервать на этапе программы 4 (например, в последний рабочий день перед выходными). Этап программы 4 — технологический перерыв, в течение которого благодаря повышенной концентрации средства OXYGENAL 6 уничтожаются микроорганизмы.

Необходимые условия

- ✓ Интенсивная стерилизация происходит на этапе программы 4:
- ✓ В течение 4 секунд раздается акустический сигнал.

- ▶ Выключите аппарат.

При включении по истечении 30 минут технологического перерыва сразу автоматически выполняются оставшиеся этапы программы. Если аппарат повторно включается до истечения 30 минут, вначале проходит технологический перерыв, а лишь затем остальные этапы программы интенсивной стерилизации.

Пропускание фазы воздействия

Эта функция необходима, когда начался уже запущенный процесс обеззараживания и, безусловно, необходимо включение аппарата (например, в аварийном случае, в клинике и т. п.).

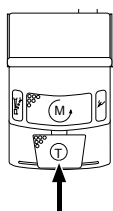
См. также:

2.8.1.2 Выполнение программы промывки, Страница 31

Интенсивная стерилизация происходит на этапе 4:

- ▶ Одновременно нажать и удерживать нажатými клавиши "Интенсивная стерилизация" и "Гидроколлоид".





- ▶ Одновременно нажмите педаль на блоке ножного управления.
 - ⇒ Интенсивное обеззараживание включается на этапе 3.7.
 - ⇒ Запускается автоматический процесс промывки.

Интенсивное обеззараживание во время долгих простоев (от 4 недель)

Во время долгих простоев, например, в университетах во время каникул между семестрами, проводится одно интенсивное обеззараживание за весь период. Жидкость для обеззараживания во время простоев остается в системе.

Перед простоем

- ▶ Начните интенсивную стерилизацию и на ступени 4 после акустического сигнала выключите в течение технологического перерыва не позднее чем через 30 минут.
- ▶ Чтобы избежать повреждений из-за перегибов, снимите шланги с установки для обработки и стерилизации и положите их на столик модуля врача.
- ▶ Оставьте насадку для стерилизации в плевательнице.
- ▶ Накройте стоматологическую установку на время простоя.

После простоя

- ▶ Включите центральный компрессор.
- ▶ По достижении давления установки включите центральную систему подачи воды для стоматологической установки.
- ▶ Снова вставьте инструментальные шланги модуля врача и блока ассистента в предусмотренные для них места в блоке интенсивной стерилизации.
- ▶ Включите стоматологическую установку.
 - ⇒ Устройство автоматически запустит остальные этапы запущенного цикла.
- ▶ Дайте циклу завершиться и повторно произведите полную интенсивную стерилизацию.
 - ⇒ Аппарат готов к работе.

Дополнительное интенсивное обеззараживание во время простоя

KaVo рекомендует проводить одну дополнительную Интенсивную стерилизацию во время каникул между семестрами. Благодаря этому части аппарата промываются, жидкость для обеззараживания обновляется.

См. также:

2.8.1.1 ,Подготовка программы промывки и интенсивного обеззараживания [▶ 29]

2.8.3 Интенсивное обеззараживание с баллоном с водой

Интенсивное обеззараживание в комбинации с системой баллона с водой необходимо выполнить вручную.

интенсивное обеззараживание проводится с повышенной концентрацией OXYGENAL 6.

Требуется следующее количество OXYGENAL 6:

Тип использования	Количество OXYGENAL 6	Дозирующая насадка
Повышенная концентрация	65 мл	13x

При использовании дозатора OXYGENAL 6 требуется 13 доз с настройкой 1,5 л.

- ▶ Заполните баллон с водой средством OXYGENAL 6 повышенной концентрации и надежно прикрутите к стоматологической установке по часовой стрелке.
- ▶ Снимите инструменты со шлангов.
- ▶ Несколько раз активируйте наполнитель стакана для полоскания, чтобы полоскание длилось 40 секунд.
- ▶ Промойте все водопроводящие системы в соответствии со следующей таблицей.
- ▶ Извлеките шланги из подставки для инструментов, расположите над плевательницей и нажмите педаль.

Модуль врача								Блок ассистента
	Шприц	1. Инструмент	2. Инструмент	3. Инструмент	4. Инструмент	5. Инструмент	6. Инструмент	Шприц
Время (s)	60	60	30	30	30	30	30	60



УКАЗАНИЕ

При необходимости снова заполните баллон средством OXYGENAL 6 повышенной концентрации.

- ▶ По завершении ручной промывки уложите шланги назад в подставку для инструментов и выключите стоматологическую установку.

По завершении времени ожидания или перед повторным включением стоматологической установки, если она была выключена во время фазы воздействия:

- ▶ Слейте оставшуюся воду из баллона с водой.
- ▶ Снова заполните баллон средством OXYGENAL 6 нормальной концентрации.

Тип использования	Количество OXYGENAL 6	Дозирующая насадка
Стандартная концентрация	5 мл	1x

- ▶ Надежно прикрутите емкость с водой к стоматологической установке по часовой стрелке.
- ▶ Несколько раз активируйте наполнитель стакана для полоскания, чтобы полоскание длилось 40 секунд.
- ▶ Промойте все водопроводящие системы в соответствии со следующей таблицей.
- ▶ Извлеките шланги из подставки для инструментов, расположите над плевательницей и нажмите педаль.

Модуль врача								Блок ассистента
	Шприц	1. Инструмент	2. Инструмент	3. Инструмент	4. Инструмент	5. Инструмент	6. Инструмент	Шприц
Время (s)	60	60	30	30	30	30	30	60



УКАЗАНИЕ

При необходимости снова заполните баллон средством OXYGENAL 6 нормальной концентрации.

2.9 Обработка и автоматические функции дезинфекции системы отсоса

2.9.1 Подготовка системы отсоса со всасывающими шлангами

Очистка и дезинфекция системы отвода воздуха с всасывающими шлангами



УКАЗАНИЕ

Для очистки и дезинфекции системы аспирации разрешается использовать только гель DEKASEPTOL



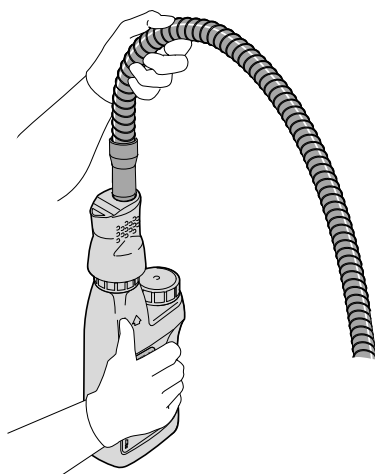
УКАЗАНИЕ

После каждого лечения очищайте и ежедневно дезинфицируйте отсасывающие шланги с помощью геля DEKASEPTOL.

Применение средства DEKASEPTOL Gel

- ▶ Прогоните через каждый всасывающий шланг по чашке холодной воды.
- ▶ С помощью ручного устройства для всасывания или вручную один раз надавите на дозирующее устройство DEKASEPTOL для шланга для отсоса слюны и для устройства отсасывания аэрозольной пыли.
- ▶ Отсосом удалите гель DEKASEPTOL из дозирующего устройства.
- ▶ Прогоните через каждый всасывающий шланг ещё по чашке холодной воды.
- ▶ После этого втяните следующую дозу геля DEKASEPTOL и дайте ему подействовать.
- ▶ Отложите шланги.

Базовый набор геля DEKASEPTOL	Канистра для долива геля DEKASEPTOL
№ материала 1.000.7204	№ материала 1.000.7205



2.9.2 Функция HYDROclean

Функция HYDROclean — автоматическая программа для гидромеханической очистки системы отвода жидкости и отделителя в пределах и за пределами стоматологической установки. Очистка осуществляется путем подачи свежей, чистой воды (ограниченное ополаскивание). При этом вода из AQUAmat прокачивается через корпус фильтра до отделителя. Промывка плевательницы попеременно включается и выключается.

Функция HYDROclean предотвращает коагуляцию и склеивание белков в системе отвода жидкости и помогает более эффективно удалять взвешенные частицы.

Выполнение функции HYDROclean:

- После каждой процедуры лечения

Подготовка

Необходимые условия

- ✓ Всасывающие шланги остаются висеть в держателе.



- ▶ Нажать кнопку HYDROclean.
 - ⇒ Функция HYDROclean находится на этапе подготовки.

Запуск функции HYDROclean



- ▶ Нажать кнопку HYDROclean.
 - ⇒ Запускается функция HYDROclean.

Выполнение функции HYDROclean завершено, если погас верхний светодиод.



Кнопкой HYDROclean процедуру можно прервать в любой момент.

2.10 Обработка амальгамоотделителя

По выбору можно использовать следующие системы:

- Амальгамоотделитель «Dürr»
- Подготовка для внешней аспирации для подключения к центральному амальгамоотделителю
- Система сепарации «DÜRR»

Оптимальный уход за системой амальгамоотделения обеспечивается при правильном и регулярном использовании программы очистки.

См. также:

2.9 Обработка и автоматические функции дезинфекции системы отсоса, Страница 37

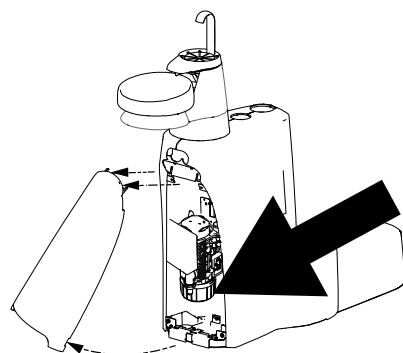


УКАЗАНИЕ

Соблюдать инструкцию по эксплуатации амальгамоотделителя!

Замена емкости для амальгамы

- ▶ Выключите стоматологическую установку.
- ▶ Снимите крышку.
- ▶ Замените емкость для амальгамы, как описано в инструкции по эксплуатации амальгамоотделителя.



2.11 Обработка KaVo Screen One / KaVo Screen HD

Очистка и дезинфекция

ВНИМАНИЕ

Повреждение изделия из-за неправильной дезинфекции.

Неисправности.

- ▶ Применяйте дезинфекционные средства в соответствии с указаниями производителя.
- ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию, допускается только дезинфекция протиркой.
- ▶ Не погружайте изделие или его части в жидкости.
- ▶ Нанесите чистящие и дезинфицирующие средства, предварительно встряхнув.

- ▶ Очистите поверхности и обивку мягкой тряпкой и водой, затем протрите с помощью средства, разрешенного KaVo для дезинфекции поверхностей.

Разрешенные средства дезинфекции

- CaviCide / CaviWipes (Metrex)
- Mikrozid AF Liquid (Schülke & Mayr)
- FD 322 (Dürr Dental)
- Incidin Liquid (Ecolab)

2.12 Обработка сервисного столика 1568

Очистка и дезинфекция

ВНИМАНИЕ

Красящие ткани.

Красящие ткани могут приводить к постоянному (впоследствии неустраняемому) изменению цвета.

- ▶ Пятна сразу смыть водой и выполнить ручную дезинфекцию.

ВНИМАНИЕ

Повреждения вследствие аэрозольной дезинфекции.

Дезинфицирующее средство попадает в шестерни и растворяет лак.

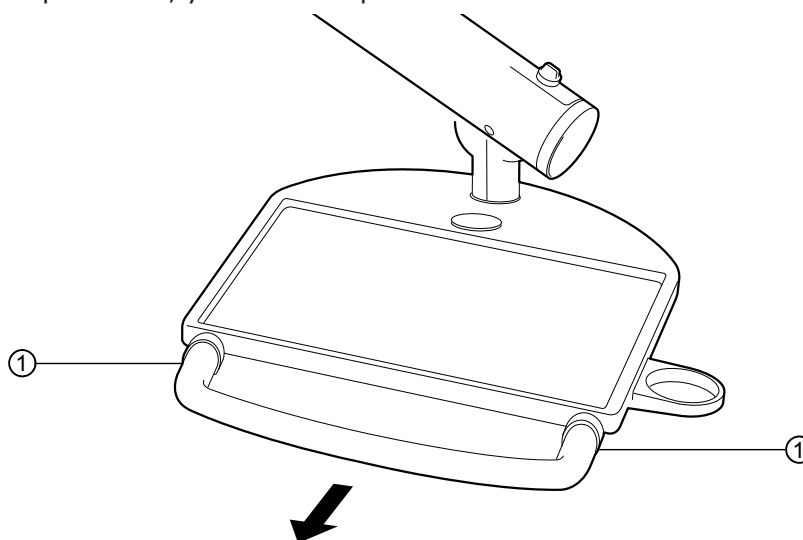
- ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию.
- ▶ Допускается только дезинфекция протиркой.



УКАЗАНИЕ

Для облегчения чистки ручку на сервисном столике можно снять.

- ▶ Нажмите кнопки ① на нижней стороне ручки и вытащите ручку в направлении, указанном стрелкой.



- ▶ Очистите поверхности мягкой тряпкой и водой, затем протрите с помощью средства, предназначенного для дезинфекции поверхностей.

Разрешенные средства дезинфекции

- CaviCide / CaviWipes (Metrex)
- Mikrozyd AF Liquid (Schülke & Mayr)
- FD 322 (Dürr Dental)
- Incidin Liquid (Ecolab)

Стерилизация

Стандартный лоток и противоскользящие маты можно стерилизовать.

135°C



3 Замена и проверка дезинфицирующего средства



УКАЗАНИЕ

Полностью опорожненные упаковки можно утилизировать через специальные приемные пункты. См. также: листок по технике безопасности

3.1 Долив OXYGENAL 6

В установках для обеззараживания воды KaVo разрешается использовать только средство KaVo OXYGENAL 6 (**№ материала 0.489.3451**). Расход средства OXYGENAL 6 зависит от расхода воды во время лечения пациентов, а также от количества проведенных циклов интенсивного обеззараживания.

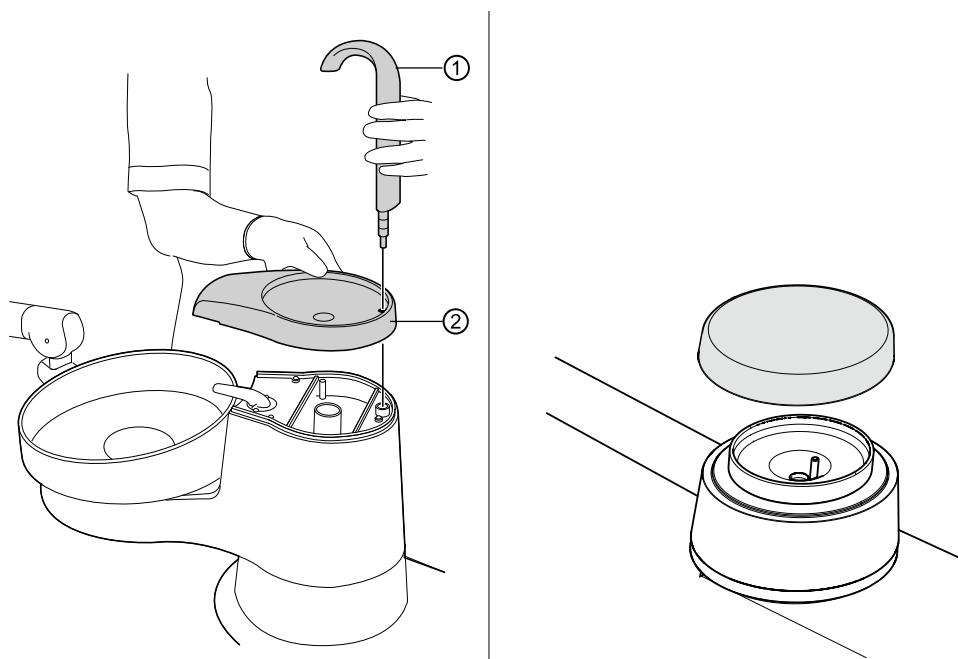
Если емкость с OXYGENAL 6 пуста, каждые 10 секунд раздается звуковой сигнал.



УКАЗАНИЕ

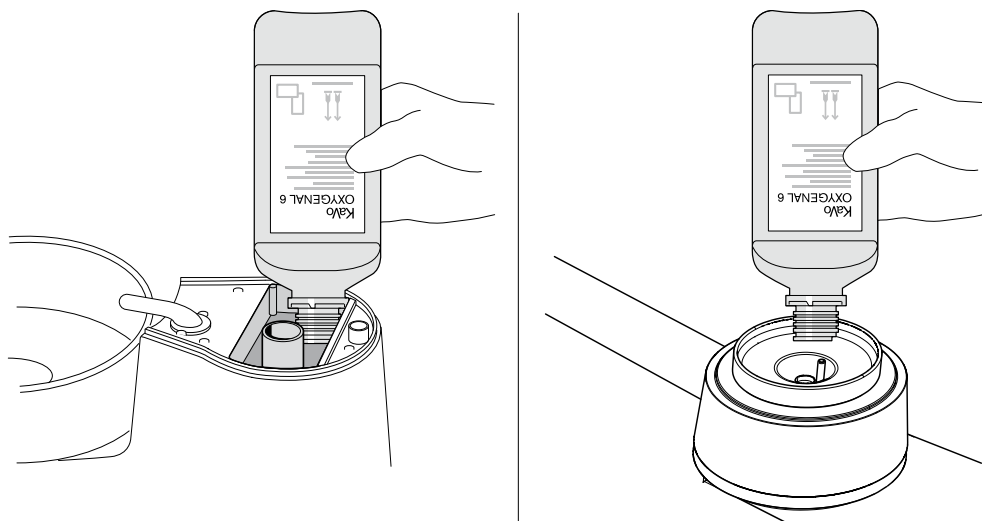
Если сигнал звучит с 10-секундным интервалом, долейте только KaVo OXYGENAL 6. Сигнал можно отключить коротким нажатием клавиши «Интенсивное обеззараживание». При следующем включении стоматологической установки сигнал прозвучит вновь.

- ▶ Снимите наполнитель стакана ① и крышку ②. Для варианта без встроенного блока для блока пациента с гидроблоком DVGW: снимите крышку.



Со встроенным блоком для блока пациента/без встроенного блока для блока пациента

- ▶ Залейте KaVo OXYGENAL 6 (макс. 1 литр).

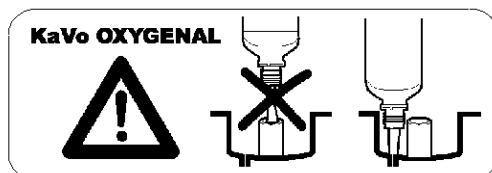


Со встроенным блоком для блока пациента/без встроенного блока для блока пациента



УКАЗАНИЕ

Не заполняйте среднее отверстие (слив стакана для полоскания рта).



- ▶ Немедленно завершить долив, если с секундным тактом звучит акустический сигнал (10 звуков).
 - ⇒ Резервный контейнер наполнен.
- ▶ Установите подставку и наполнитель стакана для полоскания.



УКАЗАНИЕ

Проверьте уплотнительное кольцо на наполнителе стакана для полоскания на наличие повреждений.

3.1.1 Доливка OXYGENAL 6 при использовании емкости для воды

ВНИМАНИЕ

Материальный ущерб из-за неисправной баллона для воды.

Неполадки или выход из строя из-за негерметичной баллона для воды.

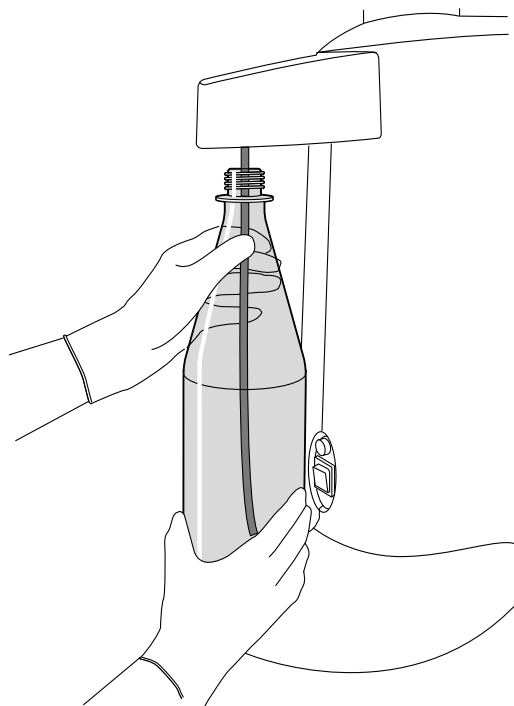
- ▶ Запрещается мыть баллон для воды в посудомоечной машине, а также водой, температура которой выше 50 °С.
- ▶ Не используйте баллон для воды, если он поцарапан, деформирован или поменял цвет.
- ▶ Учитывать макс. срок годности баллона для воды согласно штампу.

Баллон для воды в комплекте: (№ материала **0.710.4151**)

Дозирующая насадка: (№ материала **1.002.0287**)

Снятие и очистка емкости с водой

- ▶ Снимите баллон для воды, медленно поворачивая его влево.



УКАЗАНИЕ

Теперь повышенное давление в емкости с водой можно медленно сбросить.



УКАЗАНИЕ

Необходимо минимум 1 раз в день менять воду в емкости с водой. Чтобы гарантировать эффективность принимаемых мер, KaVo настоятельно рекомендует производить очистку воды с помощью KaVo OXYGENAL 6.

- ▶ Емкость для воды не промывать водой с температурой свыше 50 °С.

Ручная внутренняя дезинфекция

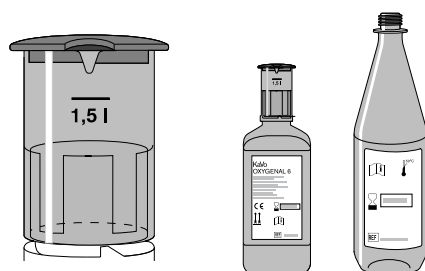
Для ручной дезинфекции изнутри KaVo рекомендует использовать жидкий препарат BC-San 100 фирмы Alpro.

Применение изделия согласно указаниям производителя. Более подробная информация приведена на странице <https://www.alpro-medical.de/263-0-Gebrauchsanweisungen.html>

Наполнение емкости для воды с помощью дозатора

- ▶ Пролитое средство OXYGENAL необходимо сразу же вытереть, чтобы избежать пятен на поверхности.
- ▶ Снимите защитный шланг с трубки дозатора KaVo OXYGENAL 6.
- ▶ Пропустите трубку через отверстие сетчатого фильтра на бутылке KaVo OXYGENAL 6.
- ▶ Крепко привинтите дозатор KaVo OXYGENAL 6 к бутылке KaVo OXYGENAL 6.
- ▶ Отверстие в крышке поверните на отметку 1,5 литра.

⇒ Крышка войдет со щелчком в положение наполнения.

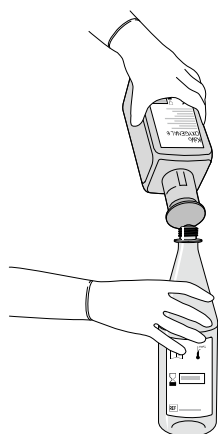


- ▶ Поставьте бутылку KaVo OXYGENAL 6 на ровную поверхность.
- ▶ Сожмите бутылку KaVo OXYGENAL 6, чтобы жидкость для обеззараживания поднялась выше красной отметки.

⇒ При переполнении избыток над отметкой шкалы автоматически удаляется с помощью отсоса, благодаря чему обеспечивается точная дозировка.



- ▶ Наполните емкость с водой жидкостью из бутылки с KaVo OXYGENAL 6. Проследите, чтобы отверстие дозатора KaVo OXYGENAL 6 находилось непосредственно над отверстием емкости для воды.
- ▶ Затем до конца заполните емкость для воды питьевой водой.



УКАЗАНИЕ

Возможные осаднения в дозирующей головке не являются загрязнениями, а представляют собой активные вещества, которые осаждаются при длительном хранении после конденсации воды. Осажденные вещества снова растворяются после нескольких процессов дозирования.

- ▶ Надежно прикрутите емкость с водой к стоматологической установке по часовой стрелке.

⇒ Емкость с водой заполнится сжатым воздухом.

3.2 Проверка концентрации OXYGENAL 6



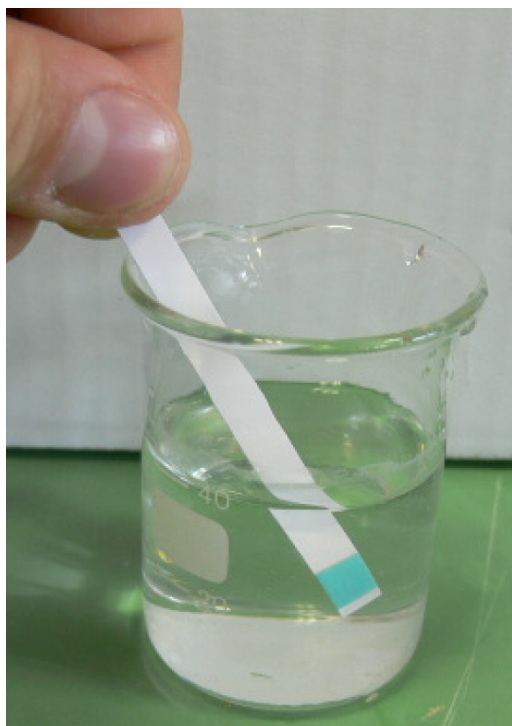
УКАЗАНИЕ

По возможности проверьте концентрацию OXYGENAL 6, чтобы определить работоспособность установки для обеззараживания воды или срок годности средства обеззараживания.

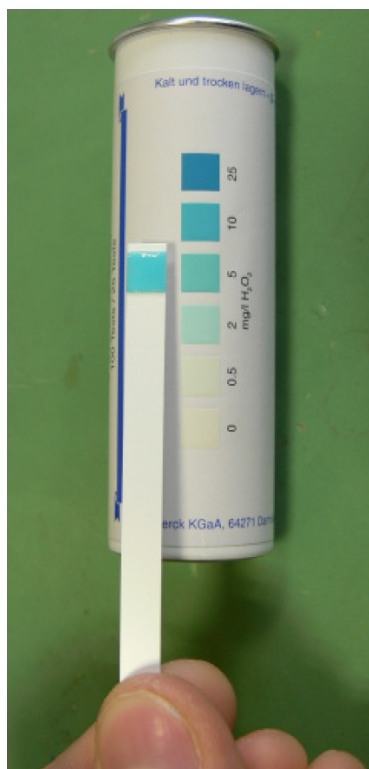
- ▶ Проверьте обычную концентрацию 0,02 % H_2O_2 (200 мг/м³): наполните мерный стакан (40 мл) с 39 мл воды и 1 мл обрабатываемой воды.



- ▶ Опустите тестовые полоски Merckoquant Peroxid-Test в жидкость.



⇒ Сравните цвет и считайте значение: при концентрации 200 мг/м³ будет показано 5 мг/л.



Другие значения концентрации могут быть проверены по следующей таблице:

Значение концентрации H ₂ O ₂	Мерный стакан	Соотношение вода : обрабатываемая вода	Значение на тестовой полоске
0,02 % (200 мг/м ³) обычная концентрация	40 мл	39:1	5 мг/л
0,05 % (500 мг/м ³)	100 мл	99:1	5 мг/л
0,1 % (1000 мг/м ³)	40 мл	39:1	25 мг/л
0,2 % (2000 мг/м ³)	80 мл	79:1	25 мг/л
0,25 % (2500 мг/м ³) повышенная концентрация средства для интенсивного обеззараживания	100 мл	99:1	25 мг/л
0,3 % (3000 мг/м ³)	120 мл	119:1	25 мг/л

**Офис в Санкт-Петербурге**

195112, Малоохтинский пр., 64, В
Бизнес-центр "Санкт-Петербург Плаза", корп. 3, этаж 5
Телефон +7 (812) 614 60 64
E-mail: ru.info@kavo.com

Сервисная служба KaVo в Санкт-Петербурге

195112, Малоохтинский пр., 64, В
Бизнес-центр "Санкт-Петербург Плаза", корп. 3, этаж 5
Телефон: +7 (812) 614 64 45
E-mail: techsupport.russia@kavo.com

Офис в Москве

109544, бульвар Энтузиастов, 2, пом. 20.05
Бизнес-центр "Голден Гейт", башня В, этаж 20
Телефон +7 (495) 260 10 41
E-mail: ru.info@kavo.com

Сервисная служба KaVo в Москве

109544, бульвар Энтузиастов, 2, пом. 20.05
Бизнес-центр "Голден Гейт", башня В, этаж 20
Телефон +7 (495) 260 18 71
E-mail: techsupport.russia@kavo.com